

curriculum vitae SERENA PELLEGRINI



Esperienza lavorativa

• Date (da – a)	In corso
• Tipo di impiego	Traduzione del romanzo <i>Anonimo</i> di Simona Matraxia (Ita - Eng)
• Date (da – a)	Febbraio – aprile 2014
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Bonino S.p.A., Via A. Moro 97, 15121 Alessandria, azienda per creazione impianti di controllo qualità
• Tipo di impiego	Corso di lingua inglese (40 ore)
• Date (da – a)	Gennaio 2014
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Istituto Statale di Formazione Superiore "G. Marconi", viale Einaudi 6, 15057, Tortona (AL)
• Tipo di impiego	Supplente di lingua inglese
• Date (da – a)	Novembre - dicembre 2013
• Tipo di impiego	Collaborazione con DBN Communication srl (sede Piazza Ambrosoli n. 13, 15121 Alessandria) per traduzione siti Internet (ita-fra e ita-ing)
• Date (da – a)	Novembre 2012 – novembre 2013
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Entsorga Italia Spa, str. prov. per Castelnuovo Scrivia, 15057 Tortona (AL), Italia
• Tipo di azienda o settore	Gestione del rifiuto urbano
• Tipo di impiego	Segretaria amministrativa e traduttrice tecnica
• Date (da – a)	Marzo 2013
• Tipo di impiego	Collaborazione con la scrittrice Amy Lane per la traduzione del romanzo fantasy <i>Vulnerable</i> (Eng - Ita)
• Date (da – a)	13 gennaio 2013
• Tipo di impiego	Interprete di simultanea (Eng -Ita) della cantante Susan Didrichsen in occasione del workshop canoro tenuto presso il ristorante/pub Molino Alpha, Via Bengasi 2, 15057 Tortona (AL), Italia
• Date (da – a)	2013
• Tipo di impiego	Traduzione del romanzo <i>Dawn of Avalon</i> , in collaborazione con la scrittrice Anna Elliott (Eng -Ita)
• Date (da – a)	2012
• Tipo di azienda o settore	Festival Internazionale della Poesia (Genova)
• Tipo di impiego	Interprete di simultanea (Eng – Ita e Ita - Eng) dell'autore Kenneth White

• Date (da – a)	2012
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Nona Sessione GeMUN, Genova, Italia
• Tipo di impiego	Interprete: simultanea e consecutiva, attiva e passiva (Ita – Eng)
• Date (da – a)	Agosto 2012
• Tipo di impiego	Traduzione di testi per il sito del musicista sardo Roberto Diana (Ita – Eng)
• Date (da – a)	2011 - in corso
• Tipo di impiego	Insegnante privata di lingua inglese
• Date (da – a)	Settembre 2007 - in corso
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Fit4you, Strada Statale per Voghera, 15057 Tortona, (AL), Italia Derthona Fitness Srl, Corso Silvio Pilotti 2, 15057 Tortona, (AL), Italia
• Tipo di impiego	Istruttrice di Karate Shotokan (cintura nera I dan)
• Date (da – a)	Giugno - Luglio 2011
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Prof. John Douthwaite, Università degli studi di Genova, Facoltà di lingue e letterature straniere, 2, Piazza S. Sabina, 16124 Genova
• Tipo di azienda o settore	Linguistica e pragmatica
• Tipo di impiego	Organizzazione e Gestione dei convegni di linguistica PALA e IALS
• Date (da – a)	Maggio 2005 – Settembre 2010
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	<i>Still Café</i> , 27052, Salice Terme, (PV), Italia <i>L'Officina della pizza</i> , 2 Via Tommaso Campanella, 15057, Tortona (AL), Italia <i>Soleluna</i> , 24 Via de Gasperi, 15057, Tortona (AL), Italia
• Tipo di impiego	Cameriera, Aiuto barman e cuoco, Organizzazione catering

Istruzione e formazione

• Date (da – a)	2006
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Liceo G. Peano, 3, Viale Vittorio Veneto, 15057 Tortona (AL), Italia
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Lingue (inglese, francese, tedesco)
• Qualifica conseguita	Diploma
• Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)	100/100
• Date (da – a)	Marzo 2010
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università degli studi di Genova, Facoltà di lingue e letterature straniere, 2, Piazza S. Sabina, 16124 Genova, Italia
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Abilità nell'uso della lingua nel settore turistico e aziendale (3 anni inglese e francese, 2 anni spagnolo, 1 anno svedese)
• Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)	105/110

• Date (da – a)	Marzo 2013
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università degli studi di Genova, Facoltà di lingue e letterature straniere, 2, Piazza S. Sabina, 16124 Genova, Italia
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Traduzione e Interpretariato (inglese e francese)
• Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)	108/110
• Date (da – a)	Novembre 2013
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Corso di formazione per traduttori letterari promosso dalla Casa Editrice <i>Faligi</i>
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Traduzione letteraria

Prima lingua	Italiano
--------------	-----------------

Altre lingue	
	Inglese
• Capacità di lettura	Eccellente
• Capacità di scrittura	Eccellente
• Capacità di espressione orale	Eccellente
	Francese
• Capacità di lettura	Ottima
• Capacità di scrittura	Ottima
• Capacità di espressione orale	Ottima
	Spagnolo
• Capacità di lettura	Buona
• Capacità di scrittura	Discreta
• Capacità di espressione orale	Discreta
	Tedesco
• Capacità di lettura	Buona